

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования –
«Оренбургский государственный университет»

Колледж электроники и бизнеса

Кафедра иностранных языков

Л.Ф. ХРИПЧЕНКО

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ПО РАЗВИТИЮ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ НАВЫКОВ
СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖА

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом
государственного образовательного учреждения
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Оренбург 2006

УДК 802.0
ББК 81.2(Англ) я 73
Х 93

Рецензент
преподаватель И.П. Поникарова

Хрипченко Л.Ф.
Х 93 Английский язык: методические указания по развитию лингвострановедческих навыков для преподавателей, работающих со студентами всех специальностей I-IV курса колледжа /Л.Ф. Хрипченко. - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2006. - 38 с.

Методические указания предназначены для преподавателей английского языка, работающих в колледже со студентами I - IV курса специальностей 0602 «Менеджмент», 2014 «Техническое обслуживание и ремонт радиоэлектронной техники», 2203 «Программное обеспечение вычислительной техники и автоматизированных систем». Методические указания рассматривают широкий круг вопросов, касающихся лингвострановедческих тем, методики преподавания лингвострановедения и основным аспектам его преподавания в колледже.

ББК 81.2 (Англ) я 73

© Хрипченко Л.Ф., 2006
© ГОУ ОГУ, 2006

Содержание

Введение.....	6
1 Роль лингвострановедческого аспекта при обучении иноязычной культуре в средних специальных учебных заведениях.....	7
1.1 Понятие и особенности лингвострановедческого аспекта и культуры.....	7
1.2 Цели и методические задачи при обучении иноязычной культуре.....	11
1.3 Место лингвострановедческого аспекта в содержании обучения и мотивационный стимул изучения иностранного языка.....	12
2 Использование лингвострановедческого аспекта для повышения общекультурного уровня учащихся.....	20
2.1 Анализ учебных пособий, учебников, учебно-методического комплекса.....	20
2.2 Выбор критерия отбора на основе анализа.....	23
Заключение.....	30
Список использованных источников.....	31
Приложение А.....	33
Приложение Б.....	41
Приложение В.....	44
Приложение Д.....	47
Приложение Г.....	3

Введение

На современном этапе развития нашего общества значимость изучения иностранного языка возрастает, обостряется потребность в овладении иностранным языком как средством общения, развития общественных отношений.

Начиная с 90-х годов, все большее значение приобретают элементы лингвострановедения (ЛС), вводимые в курс обучения иностранному языку в средних специальных учебных заведениях.

Если раньше страноведческие сведения сопровождали базовый курс иностранного языка лишь как комментарий при изучении того или иного материала, то в настоящее время лингвострановедческий аспект (ЛСА) должен стать неотъемлемой частью уроков иностранного языка. Т.е. все более ощущается необходимость обучать не только языковым странам, но и тому, что «лежит за языком» – культуре страны изучаемого языка. Использование ЛСА способствует формированию мотивации учения, что в условиях обучения в колледже важно, т.к. само иноязычное общение не подкреплено языковой средой. Важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора. Следовательно, в колледже учебный предмет является средством приобщения учащихся к духовной культуре других народов.

В практическом плане ЛСА направлен на реализацию конечных целей обучения иностранному языку, а именно, на обучение общению. Подготовить же учащихся к иноязычному общению, сформировать коммуникативную способность без привития им норм адекватного речевого поведения и в отрыве от знаний невозможно. Это определяет важность и актуальность вопросов, связанных с разработкой ЛСА в обучении иностранному языку в средних специальных учебных заведениях.

Т.к. эффективность использования ЛСА в процессе обучения иностранному языку очевидна, это ведет к более полному, глубокому осмыслению специфических явлений изучаемого языка, незнание которых ведет к недостаточному пониманию явлений, реалий, собственно языка, что затрудняет проникновение в культуру другого народа. ЛСА открывает широкую дорогу для решения этой задачи. Цель методических указаний – рассмотреть основные вопросы, касающиеся преподавания лингвострановедения в колледже, его основные аспекты и составляющие. Даны понятия о культуре, фоновой лексике, безэквивалентных словах, коммуникативной компетенции, реалиях. Большое внимание уделяется целям и методическим задачам обучения иноязычной культуре, месту лингвострановедческого аспекта в содержании обучения и мотивации в изучении иностранного языка.

Методические указания снабжены оригинальными страноведческими материалами, полученными с интернет-сайтов BBC, Forum. Teaching English Website.

1 Роль лингвострановедческого аспекта при обучении иноязычной культуре в средних специальных учебных заведениях

1.1 Понятие и особенности лингвострановедческого аспекта и культуры

Аспект методики преподавания иностранного языка, в котором исследуются приемы ознакомления изучающих язык с новой для них культурой, называется лингвострановедением. Обучение устно-речевому общению на данном этапе в процессе решения элементарных коммуникативных задач –познакомиться, расспросить, сообщить и т.п. К целевому умению относится и письмо. На начальном этапе оно должно быть целевым умением и надежным средством на протяжении всего курса обучения. Соотнесенность всех факторов позволит создать условную модель естественной языковой сферы и необходимый для обучения общению коммуникативно-деятельный фон.

Положение о необходимости изучения иностранного языка в неразрывной связи с культурой народа-носителя данного языка уже давно воспринимается в методике обучения языкам как аксиома. Использование страноведческой информации в процессе обучения обеспечивает повышение познавательной активности учащихся, рассматривает их коммуникативные возможности, благоприятствует их коммуникативным навыкам и умениям, а также положительной мотивации, дает стимул к самостоятельной работе над языком и способствует решению воспитательных задач. Основной целью обучения иностранному языку в средних специальных учебных заведениях является развитие личности студента в неразрывной связи с преподаванием страны изучаемого языка, способствуя желанию участвовать в межкультурной коммуникации и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой деятельности. Этот предмет имеет собственный материал исследования, который, по мнению Г.Д. Томахина, является дисциплиной сугубо лингвистической, т. к. предметом лингвострановедения являются факты языка, отражающие особенности национальной культуры, которая изучается через язык и для отбора, описания и презентации лингвострановедческого материала используются лингвистические методы. Основоположники лингвострановедения Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров понимают под ним культуроведение, ориентированное на задачи и потребности изучения иностранного языка.

В научном понимании культурой называют совокупность результатов и процессов любой социальной деятельности человека и противопоставляют ее природе, т.е. совокупности внешних, не зависящих от человека условий его существования. Таким образом, окружающая человека действительность дана в виде природы и культуры.

Культура в различных ее направлениях содействует формированию личности человека. "Иноязычная культура" – все то, что способен принести учащимся процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах. Элементами, составляющими содержание "иноязычной культуры" считают следующие:

1) совокупность знаний об изучаемом языке, о функциях языка в обществе, о способах наиболее эффективного овладения языком как средством общения, о возможностях влияния процесса обучения на личность учащихся - и все это авторы называют условным элементом – знание;

2) опыт осуществления речевой и учебной деятельности - учебные и речевые навыки;

3) способность осуществлять все речевые функции, необходимые для удовлетворения своих потребностей и потребностей общества;

4) опыт эмоционального отношения к процессу овладения иноязычной культурой к преподавателю и товарищам как речевым партнерам, к изучаемому языку как учебному предмету, к роли языка в жизни общества, т.е. опыт, обращенный на систему ценностей личности или, по- другому, - мотивация. Широкий культурологический фон способствует как развитию лингвистических навыков и умений (обогащению лексики, навыку переводческой деятельности, умению работать с фразеологизмами), так и знакомит обучаемого с конкретными аспектами иноязычной культуры. Такой период позволяет снять многие трудности, с которыми сталкиваются учащиеся.

Если сравнить две национальные культуры, то можно сделать вывод, что они никогда не совпадают полностью. Это следует из того, что каждый язык состоит из национальных и интернациональных элементов. Для каждой культуры совокупности этих элементов будут различными.

Поскольку между языком и культурой имеется параллелизм, следует говорить о национальных и интернациональных элементах не только в культурах, но и в языках их обслуживающих.

Предметом ЛСА является специально отобранный однородный языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка, а также безэквивалентная фоновая лексика, невербальные языки жестов, мимики и повседневного поведения.

Между тем лингвострановедение не отражает весь комплекс знаний, умений и навыков работы с иноязычной культурой. Изучающие ИЯ должны знакомиться с языковыми единицами, наиболее ярко отражающими национальные особенности культуры народа-носителя и среды его существования. Основным объектом лингвострановедения традиционно считают фоновые знания носителей языка, их вербальное поведение в актах коммуникации.

Социокультурный компонент обучения иностранному языку, на базе которого формируются знания о реалиях, нравах, обычаях, традициях страны изучаемого языка; знания и навыки коммуникативного поведения в актах речевой коммуникации; навыки и умения вербального и невербального

поведения, входит в содержание национальной культуры. Социокультурный компонент обучения имеет огромный потенциал в плане включения учащихся в диалог культур, знакомства с достижениями национальной культуры в развитии общечеловеческой культуры. Как известно отсутствие непосредственного контакта с носителем изучаемого языка в условиях страны изучаемого языка усиливает общеобразовательную значимость иностранного языка. Наиболее широко лингвострановедческий материал представлен у Р.К.Миньяр-Белоручева, который включает в знания и лексический фон, и национальную культуру, и национальные реалии. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров утверждают, что все уровни языка культураносны, т.е. имеют страноведческий план. Наиболее целенаправленным представляется обращение именно к лексике с “культурным компонентом”; *безэквивалентной* и *фоновой*.



У изучающих язык одновременно с усвоением каждой лексемы формируется ассоциируемое с ней лексическое понятие. Если лексема вполне усвоена и артикулируется правильно, это не свидетельствует о том, что завершилось формирование лексического понятия. В учебном процессе следует учитывать: слово одновременно является знаком реалии и единицей языка. Таким образом, безэквивалентная и фоновая лексика нуждается в комментариях, требует особого внимания преподавателя. Безэквивалентные слова в строгом смысле непереводаемы, и их значение раскрывается путем толкования. В качестве примера могут служить названия праздников –Boxing Day, Twelfth Night. Безэквивалентная лексика существует поскольку обозначает национальные реалии. Знание этих реалий немаловажно при изучении культуры и языка страны. Постоянным признаком принадлежности слова к лингвострановедческому материалу остается наличие у них национально-культурного компонента, отсутствующего в других языках.

Реалии – названия, присущие только определенным нациям и народам, предметам материальной культуры, факторы истории, имена национальных героев, мифологических существ.

Но "в сопоставительном ЛС реалиями принято считать слова, обозначающие предметы и явления, связанные с историей, культурой, бытом

страны изучаемого языка, которые отличаются по своему значению от соответствующих слов родного языка" [19,13]. В реалиях наиболее наглядно проявляется близость между языком и культурой: появление новых реалий в материальной и духовной жизни общества ведет к возникновению реалий и в языке. Отличительной чертой реалий от других слов языка является характер ее предметного содержания, т.е. тесная связь обозначаемое реалии предмета, явления с национальным, с одной стороны, и историческим отрезком времени – с другой. Можно сделать вывод, что реалиям присущ национальный и исторический колорит. И как языковое явление оно наиболее тесно связано с культурой страны изучаемого языка.

При сопоставлении языков и культур можно выделить следующее:

1) реалия свойственна лишь одному языковому коллективу, а в другом она отсутствует: американское – drugstore – аптека-закусочная / русского аналога нет; американское – sponge bath – обтирание тела мокрой губкой / русского аналога нет;

2) реалия присутствует в обоих языковых коллективах, но в одном из них она имеет дополнительное значение: американское clover leaf – клеверный лист: автодорожное пересечение с развязкой в виде клеверного листа / русское – клеверный лист;

3) в разных обществах сходные функции осуществляются разными реалиями: американское sponge – губка / русское – мочалка (при мытье в ванной, в бане);

4) в разных обществах сходные реалии различаются оттенками своего значения: cuckoo's call – кукование кукушки в народных поверьях американцев предсказывает, сколько лет осталось девушке до свадьбы, в русских – сколько лет осталось жить.

При изучении иностранного языка мы встречаемся с такими понятиями как топонимы и антропонимы, которые являются объектами ЛС и очень важно уделить внимание этим явлениям при обучении иностранному языку.

При обучении учащихся в колледже я использую учебник английского языка для средних специальных учебных заведений Л.И. Кравцовой.

В этом учебнике можно встретить, например, следующие реалии – топонимы в разделе «A Linguistic and Cultural Guide»:

а) название объектов физической географии: Snowdon – a mountain in Wales. Thames, the – Britain's best-known and longest river, on which London stands, the Potomac river in the USA, on which Washington stands;

б) название стран: Scotland – west of England, a country in the United Kingdom, north of England, Wales- country in the west of England;

в) название улиц и площадей: Fleet Street, Trafalgar Square, Times Square, etc.

Таким образом, топонимы (географические названия) отражают историю заселения и освоение территорий. Поэтому, именно эта часть лексики издавна привлекает внимание не только филологов, но и историков, этнографов и т.п. Географические названия могут быть известны и за пределами данной страны, иметь устоявшиеся соответствия в языках всего

мира (что диктуется, прежде всего, потребностями географии и картографии), однако ассоциации, связанные с этими объектами, являются частью национальной культуры и могут быть не известны за пределами данной культуры.

Объектом лингвострановедения являются и антропонимы (личные имена людей). Это прежде всего имена исторических личностей, государственных и общественных деятелей: Henry VIII – (1491-1547) the King of England, George Washington – general, president of the USA.

Другие реалии, данные в учебнике, могут быть классифицированы следующим образом:

- 1) этнографические реалии. Реалии быта:
 - а) одежда, обувь: Reebok – expensive and fashionable sports clothes;
 - б) пища, напитки: Coca-Cola; hamburger;
 - в) бытовые заведения: pub – a place, not a club or hotel;
 - г) отдых, времяпрепровождение, спорт, игры: baseball; Boat Race; cricket; rugby;
 - д) обычаи и традиции, праздники: May Day, Christmas Eve, Santa Claus, St. Valentine's Day, Halloween, etc.;
 - е) растения и животные, охрана окружающей среды: daffodil; national park.
- 2) общественно-политические реалии. Правительство, вооруженные силы: E.g. queen, cabinet, the monarch, court, commander-in-Chief, etc.;
- 3) реалии системы образования и воспитания подрастающего поколения: girls guide, public schools, Scout Association;
- 4) реалии культуры :
 - а) литература: Burns, Robert; Shakespeare, William; Austin, Jane; Lewis, Sinclair;
 - б) кино и театр: Chaplin, Charlie; The Globe Theatre; Star Wars;
 - в) изобразительное искусство: the National Gallery, Freer Gallery of Art, National museum of African Art;
 - г) музыка: AC/DC – an Australian heavy-metal group; Beatles, Elvis Presley;
 - д) средства массовой информации: BBC; The Independent; The National Geographic; The Times, Washington Post.

1.2 Цели и методические задачи при обучении иноязычной культуре

Временный государственный образовательный стандарт в число целей обучения иностранному языку на базовом уровне включает воспитание у школьников «положительного отношения к иностранному языку, культуре народа, говорящего на этом языке. Образование средствами иностранного языка предполагает ... знание о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка (лингвострановедение. Страноведение)... включение школьников в диалог культур... знакомство с достижениями

национальных культур в развитии общечеловеческой культуры, осознание роли родного языка и культуры другого народа».[5; 6]

При обучении иноязычной культуре, как нам кажется, можно выделить следующие важные задачи:

- 1) определить минимальный объем культурологического материала;
- 2) выявить, какого рода культура соответствует целям изучения иностранного языка в конкретной ситуации;
- 3) отобрать и предъявить соответствующий этим целям материал;
- 4) формировать у обучающихся “навыки культурного осознания” – “cultural awareness skills” (термин С. Стемплески);
- 5) формировать у обучающихся понятие о том, что ни одна культура не является статичной;
- 6) вовлекать учащихся в “культурную” деятельность.

Чтобы решить эти задачи, преподавателю следует ознакомиться с соответствующими словарями, книгами, пособиями, энциклопедиями. Сегодня страноведческую информацию можно получить отовсюду: из программ телевидения, газет, уроков английского языка, радио, интернета.

Основной целью ЛС является изучение языка с одновременным соизучением культуры страны изучаемого языка в том виде, как она опосредована языком. Весь учебный процесс выступает как процесс последовательного решения цепочки задач, соотносящихся с целями. Известно, что на пути реализации конечных целей стоит множество промежуточных, которые как вехи определяют наше продвижение к конечным целям. Поскольку цели реализуются путем решения задач, а это связано с овладением конкретных материалов, то цели должны быть предельно конкретизированы. В задачах уроков ЛСА также имеет место, например, научить вести беседу на темы “Спорт”, “Семья”, “Колледж”, писать письма друзьям, деловые письма, запросы и т.д.

Итак, ЛСА находит отражение как в программе для средних специальных учебных заведениях по иностранному языку, в календарно – тематических планах, так и в целом комплексе учебно-методических пособий. Важно, что в целевых установках учитывается формирование фоновых знаний во всех видах речевой деятельности.

1.3 Место лингвострановедческого аспекта в содержании обучения и мотивационный стимул изучения иностранного языка

Вычленение лингвострановедческого аспекта предполагает уточнение его места в содержании обучения. Содержание обучения состоит из трех компонентов:

- 1) языкового материала и речевого (лингвистическая информация);
- 2) передаваемое с его помощью определенное предметное содержание (экстралингвистическая информация);
- 3) действия по приему, переработке и передаче этого содержания, реализуемые через упражнения, в результате выполнения которых

формируются знания, умения и навыки и способность осуществлять иноязычное общение.

Благодаря последнему упражнению выполняются функции прямых средств (под средством имеется в виду “материальное орудие, с помощью которого осуществляется деятельность” (преподавание и учение)) достижения целей. При таком понимании содержания обучения экстралингвистической информации отводится соответствующее место. Эта информация представлена в темах (тематическом плане). Ее основными носителями являются тексты для чтения и аудирования.

В понятие ЛСА в обучении иностранному языку в средних специальных учебных заведениях входит узус – способ выражения, соотношенный с условиями коммуникации, т.е. пригодная для данной конкретной ситуации форма речи. С этой стороны важную роль в формировании вербальных форм речевого этикета выполняют карточки по развитию диалогической речи. Ведь зрительная наглядность иллюстраций в учебниках в сочетании с текстовым материалом способствует установлению наиболее прочных ассоциаций между образом предмета и словом изучаемого языка. Считается, что это в значительной мере облегчает формирование лексического фона страноведческих знаний.

Итак, ЛСА уже на начальном этапе обучения находит отражение как в целях и задачах обучения иностранному языку, так и в содержании и приемах обучения, что дает возможность целенаправленно вести работу по формированию фоновых страноведческих знаний с первых шагов.

На наш взгляд, можно с полным правом говорить о лингвострановедческом компоненте содержания учебников, т.к. он входит и в цели, и содержание и в приемы обучения, представленные в них. Так текст «Sightseeing in Washington» предваряет задание:

- прочитайте внимательно текст, назовите выделенные формы глагола и объясните их употребление. Переведите текст письменно на русский язык. Сверьте свой перевод с ключом.

Sightseeing in Washington

If I **were** you and **had** a month's vacation, there are many places in the United States that I **would like** to visit. I **would have** a hard time making up my mind where to go. Perhaps if I never **had been** there before, I **would go** to Washington, D.C. If you **go** in the spring you **would see** the cherry trees along the Tidal Basin on the Potomac River. These trees **were given** to the United States by the Japanese government. I wish I **could see** them in blossom some time.

If I **were** in Washington while Congress is in session, I **would try** to visit it. If a person **wants** to see it, he **sits** in the visitors' gallery. I **would visit** the White House also. To see certain parts of it, it is necessary that a person **get** a permit from his Congressman. A person from another country would go to his embassy and ask that he **be given** one.

There are many other interesting things to see in Washington. If I **could spend** a few days there, I **would visit** the Lincoln Memorial, the Pentagon, and the Jefferson Memorial. If you **have** lots of energy, you **can** climb to the top of the Washington Monument for a wonderful view of the city. I **would prefer** to go up in the elevator.

If I **were** you, I would **visit** some museums, too. I **would go** to the Smithsonian Institution, too. You **might go** to the National Cemetery at Arlington and see the Tomb of the Unknown Soldier. If you **have** time, **be** sure to take the bus to Mount Vernon, the home of George Washington. You can see how a country gentleman in America lived about 250 years ago. I think you **will have** a good time. I wish I **were going** with you.

From: LANGUAGE AND LIFE IN THE USA, by Gladys G. Doty and Janet Ross

- изучите информацию о достопримечательностях г. Вашингтона, столицы США, и ответьте на вопросы.

Washington, D. C. (= District of Columbia) /'wɔʃ ɪŋtən di: 'si:/ - Вашингтон, столица США, занимает большую часть федерального (столичного) округа Колумбия.

The Potomac River /pə'təʊmæk 'rɪvə/ - река Потомак (США), отделяющая штат Мэриленд и Вашингтон от Вирджинии и Западной Вирджинии.

Congress — Конгресс, законодательный орган США, состоящий из Сената (the Senate) и Палаты представителей (the House of Representatives).

While Congress is in session - в то время, когда заседает Конгресс

the White House - Белый дом, официальная резиденция президента США в Вашингтоне.

Congressman /'kɒŋgrəsmən/, **Congresswoman** /'kɒŋgrəs,wʊmən/ - члены Конгресса (мужчина и женщина), особенно палаты представителей; **my, his, her, etc. Congressman** - мой, его, ее конгрессмен, тот, за которого я, он, она и т.д. голосовали.

The Lincoln Memorial /'lɪŋkən mi'mɔ:riəl/ - Мемориал Линкольна (1809-65), 16-го президента США, одного из организаторов Республиканской армии. Символ революционных традиций американского народа. Убит после окончания Гражданской войны актером Джоном Бутом (John Booth). Портрет Линкольна изображен на пятидолларовых купюрах.

The Pentagon /'pentəgən/ - большое здание военного министерства США (близ Вашингтона) в форме пятиугольника.

The Jefferson Memorial /'dʒefəsən mi'mɔ:riəl/ - Мемориал Джефферсона (1743-1826), третьего президента США, автора проекта Декларации независимости США, основателя Демократической партии США.

The Washington Monument /'wɔʃ ɪŋtən 'mɔnjumənt/ - памятник, воздвигнутый в честь первого президента США - Джорджа Вашингтона (1732—99), командовавшего армией колонистов в Войне за независимость в Северной

Америке .Высокое каменное сооружение в парке рядом с Белым домом и Капитолием.

The Smithsonian Institution /smiθ,səʊniən ,insti'tju:əʃən/ - большая группа музеев в Вашингтоне, основанных в 1846 году на деньги английского ученого Джеймса Смитсона (James Smithson).

The National Cemetery at Arlington /'næʃ ənəl 'semitri ət 'ɑ:liŋtən/ - Арлингтонское национальное кладбище в штате Вирджиния (недалеко от Вашингтона), место погребения военных и государственных деятелей. Джон Ф. Кеннеди похоронен на этом кладбище.

The Tomb of the Unknown Soldier - сооружение на Арлингтонском кладбище, воздвигнутое в честь солдат, погибших в войнах.

Mount Vernon /maunt 'vz:nən/ - родина Джорджа Вашингтона (1732-99), первого президента США (на северо-западе Вирджинии), и место его погребения; сейчас музей, посещаемый туристами.

Questions

- 1 What is the name of the American capital?
- 2 Where is it situated, on the West or on the East coast?
- 3 What do you know about George Washington?
- 4 What is Mount Vernon famous for? Why is it visited by many tourists?
- 5 Where is Washington State situated? Show it on the map inside the cover of the book.
- 6 What's the name of the building in Washington where the US Congress meets?
- 7 What river separates Maryland and Washington, D.C. from Virginia and West Virginia?
- 8 What is the name of the official residence of the US President?
- 9 What building in Moscow bears the same name?
- 10 What does the Congress consist of?
- 11 Say a few words in English about the following: a) the Lincoln Memorial, b) the Pentagon, c) the Jefferson Memorial, d) the Washington Monument, e) the Smithsonian Institution, f) the Arlington National Cemetery.
- 12 If you could travel to the USA which states and cities would you like to visit? Why?

Use I wish I could visit... in answering question 12.

- 13 If you travelled to the capital of the USA which famous or interesting places would you like to visit?

Use conditional sentences in answering question 13.

- 14 Do you like travelling? If you had money, would you buy a car or would you prefer to travel to some interesting places in Russia or abroad?

15 Which would you prefer if you travelled to Spain, to lie on the beach or to go sightseeing?

16 Are you interested in politics? sport? history? music? theatre? art? cinema? cars?

С помощью вопросов осуществляется контроль понимания текста. В некоторых вопросах заранее задается нужный грамматический компонент.

В связи с развитием и изменением образовательной системы, разработке новых методик, многие преподаватели в наши дни начинают перестройку и в обучении иностранному языку. Естественно, возникает вопрос: “В чем она заключается?”.

Прежде всего, в большом внимании к учащимся, в стремлении развить у них мотивацию, интерес к овладению иностранным языком, в попытках преодолеть формализм при организации учебно-воспитательного процесса и оценке деятельности учащихся, перейти от авторитарного стиля общения со студентами к подлинному общению, диалогу. Преподаватели стараются привлекать интересные дополнительные страноведческие материалы, побуждают учащихся к самостоятельному поиску таких материалов значительно раньше, чем предусмотрено программой, организуют на уроках работу с газетой, заботятся о создании благоприятного психологического климата на уроке. Песни, стихи, театрализация из внеклассной работы все больше проникают на урок, становятся обязательными его элементами. Предпринимается немало сил для того, чтобы “сделать обучение более информативным, содержательным, чтобы усилить воздействие на личность студента средствами учебного предмета, чтобы развивать не только его мировоззрение, но и мироощущение”[14; 13].

Этому служит и стремление в большей мере опираться на сознательность в овладении иностранным языком, развивать мышление, память, формировать общеучебные и специфические учебные умения (например, умение пользоваться словарем, учебником).

Нет сомнения, что все выше перечисленное стимулирует учащихся изучать иностранный язык. Действительно, студентам нужно создать все условия повышения мотивации. Как нам кажется, важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора, причем ведущую роль играет желание познакомиться с жизнью страны изучаемого языка, с ее географией, историей, бытом. В самом деле, иностранный язык вносит значительный вклад в расширение общеобразовательного кругозора учащихся. Его роль можно усилить за счет еще более последовательной и более широкой реализации лингвострановедческого аспекта, которая является частным случаем осуществления межпредметных связей. Иностранный язык соприкасается со многими дисциплинами (история, культурология, литература) и прежде всего открывает учащимся путь к дополнительным знаниям по географии, истории, литературе и другим предметам. Поэтому важно так построить обучение, чтобы учащиеся

овладели умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам.

Многие стараются интенсифицировать учебно-воспитательный процесс за счет просмотра в оригинале американских и английских видеокассет. Благо, на кафедре у нас их множество:

- The End of the Affair.;
- Much Ado about Nothing.;
- Autumn in New York.;
- Plunkett and Mac Leone.;
- Hook.;
- Big Daddy.;
- The Insider.;
- Philadelphia.;
- Joan of Arc.;
- The Sixth Sense.;
- A Few Good Men.;
- Sense and Sensibility.;
- Thomas Crown Affair.;
- My Best Friend's Wedding.;
- The Mask of Zorro.;
- Overboard.;
- Game, etc.

Для контроля понимания содержания фильмов предлагаются вопросы:

- What kind of film is it (historic, fantastic, entertainment, adventure, horror)?
- What is the main hero of the film?
- Where does the action take place?
- What does the film begin from?
- Does the action develop quickly? (slow)
- Are there any psychological moments?
- Is it hard (easy) for seeing?
- What famous actors do play there?
- What roles do they play?
- What is this film about?

Большое количество разных факторов, влияющих на обучение иностранному языку, их взаимосвязь и взаимообусловленность приводит к объективной необходимости рассматривать обучение иностранному языку как сложную систему, требующую более полного выявления этих факторов и последовательного их учета. Представляется, что овладение иностранным языком как средством общения должно дать учащимся *“непосредственный доступ к культуре других народов, обеспечить уже в процессе обучения диалог и культур”* (курсив наш. – Л.Х.), способствовать воспитанию, образованию и всестороннему развитию учащихся, повышать качество подготовки их деятельности в разных сферах жизни – в бытовой, социально-

культурной и т.п. Владение иностранным языком открывает более широкие возможности для научно-технического прогресса, т.е. здесь речь идет о повышении результативности обучения иностранному языку. Следовательно, для этого нужны определенные решения:

1) непосредственный доступ к культуре другого народа невозможен без практического владения его языком, т.е. умение читать, понимать прочитанное, объясняться и вести переписку. Так как именно иностранный язык является сам элементом культуры, а значит и одновременно средством непосредственного ознакомления с ней: историей страны, с ее литературой, наукой, нравами и обычаями людей и т.д. Следовательно, важность практического владения языком и в целом особая актуальность и значимость *комплексного подхода к реализации всех целей обучения иностранного языка: практических, воспитательных, образовательных, развивающих – в их единстве, причем не на словах, а на деле.* (курсив наш – Л.Х.)

Вот почему необходимо использовать в построении новой системы обучения все самое ценное, что накоплено в мировой практике.;

2) благодаря развитию международных контактов и сотрудничества нашей страны с другими странами в последнее время возрос интерес к изучению иностранного языка. Появилась объективная необходимость расширить имеющиеся пути подготовки по предмету: игры, деловые игры, просмотр кинофильмов на английском языке, составление и решение кроссвордов, караоке; использование материалов интернета как студентами, так и преподавателями.

Очень полезны материалы программ радио, телевидения и Интернет-сайтов BBC в обучении английскому языку. Корпорация BBC World Service уже в течении 60 лет выпускает программы для обучения английскому языку.

Радиопрограммы Learning English можно услышать и через Интернет, причем в Интернете присутствуют и уже ранее прозвучавшие программы.

На сайтах BBC есть радио и видео уроки, а также материалы, которые можно распечатать и пользоваться во время проведения уроков и внеклассных мероприятий.

Видео и радиуроки BBC также можно распечатать. Планируя урок, можно использовать материалы, дополняющие друг друга.

Сайт BBC “Learning English” охватывает темы: Business English, Better Speaking и др. Данный сайт предназначен для студентов, а “Teaching English Website” – для преподавателей. Интересны статьи профессионалов по методике обучения и практические идеи для проведения уроков. Здесь можно задать вопросы на Forume.

Сайт разделен на основные темы: Think, Talk, Try и Downloads.

С сайта можно заказать буклеты, охватывающие различные темы: Better Speaking, Effective Reading, Learning Guide, Self Study и др.

Все это направлено на поиски имеющихся резервов повышения качества и результативности обучения, а также желание создать условия, позволяющие учащимся легче овладеть основами иноязычного общения;

3) в интенсивных методах большую методическую ценность представляют использование связного фабульного текста, разнообразие способов и многократность предъявления текста, широкое использование групповых форм работы и т.д. При интегрировании положений интенсивности методов в систему среднего профессионального обучения необходимо учитывать наличие в каждом студенческом коллективе некоммуникативных типов школьников, а также недостаточно владеющих методическим мастерством преподавателей.

Следовательно, важно создавать дифференциальные и индивидуализированные программы обучения. Разнообразное сочетание всех форм работы: индивидуальной, самостоятельной, парной, групповой - представляет собой важное средство повышения качества обучения и воспитания учащихся, позволяет лучше учитывать их индивидуальные особенности, сферу интересов и обеспечить каждому учащемуся возможность достигнуть планируемый результат. Обучение делает крайне активным более широкое внедрение элементов самообучения или взаимообучения (курсив наш. – Л.Х.).

Перспективными являются попытки создания обучающих программ с использованием компьютеров и видеозаписей, и внедрение их в практику работы. Интенсификация обучения как одна из важных современных тенденций, диктует необходимость модифицировать занятия иностранного языка – превращать их в занятие – экскурсию, занятие – конференцию, занятие – телемост, занятие – деловую игру. Особое значение имеет выход в другие практические виды деятельности, в процессе которых происходит реальное иноязычное общение. Такой выход может осуществляться:

- а) при реализованном общении с зарубежными гостями, встречах типа КВН;
- б) при организации переписки на иностранном языке, олимпиад, фестивалей, дней иностранного языка;
- в) в процессе включения студентов в реальную трудовую деятельность. Благо, сейчас существуют такие международные программы, как “Work and Travel”.

Очевидно, что планируемый конечный результат обучения иностранному языку может быть достигнут, если будут улучшены условия обучения, и если студенты на деле будут ощущать, что от них реально требуется практическое владение иностранным языком.

2 Использование лингвострановедческого аспекта для повышения общекультурного уровня учащихся

2.1 Анализ учебных пособий, учебников, учебно-методического комплекса

За 9 лет работы в колледже мне приходилось работать с многими учебниками. Например, Л.К. Буренина, С.Б. Консон “Учебник английского языка для средних специальных учебных заведений”, А.В. Парахина “Учебник английского языка для средних специальных учебных заведений”. Но, к сожалению, на данный момент их тексты устарели, хотя грамматический материал дается в полном объеме и очень доступно. Эти учебники хороши тем, что в них содержится грамматический справочник, к которому учащиеся могут обратиться, изучая тот или иной грамматический материал и выполняя письменные домашние упражнения.

Поэтому преподавателю приходится использовать множество дополнительного материала и литературы (журналы, книги, газеты на английском языке). В наше время страноведческую информацию можно получить отовсюду.

Учебник Н. А. Бонк (часть I) больше посвящен грамматике, интонационному строю языка и текстам по разговорной тематике: “Мы изучаем английский язык”, “Я – студент”, “Мой рабочий день”, “Библиотека” и т.д. Во II-ой части дается много страноведческого материала по Великобритании, отрывки из оригинальной литературы: М. Твен “The mistaken Identity”, О. Генри “The Last Leaf”, “He Overdid it”, Бернард Шоу “The Serenade”.

Коренным образом учебник “After the lessons” отличается от учебника Н.А. Бонк. Хотя и здесь присутствуют свои плюсы и минусы. Этот учебник основан на реалиях страны изучаемого языка. Содержит разнообразную информацию. Учащиеся могут узнать об истории, географии, быте, культуре не только нашей страны, но и стран изучаемого языка. Учебник оснащен множеством иллюстраций, цветных фотографий, рисунков, таблиц, схем. Так же существуют разнообразные упражнения, повышающие общий уровень развития учащихся, и в то же время пополняющие и расширяющие лексический запас слов. В основном здесь преобладают упражнения на развитие монологической и диалогической речи. Конечно, главной задачей преподавателя является обучение устной речи. Ведь английский язык – это живой язык, и его нельзя преподавать как мертвый. Процесс обучения должен строиться не на «литературных» извлечениях из старых писателей, а на повседневной речи живущих сегодня людей. Основой преподавания должно стать живое слово, и поэтому в течение достаточно длительного периода обучения должно ориентироваться скорее на слуховое, а не на зрительное восприятие. Иначе говоря, с самого начала изучающие английский язык должны постоянно слышать его и пытаться говорить на нем.

Великий английский ученый, лингвист О.Есперсен говорил: «Первое условие эффективного обучения иностранному языку заключается в том, чтобы обеспечить учащемуся возможность работать с языком и с помощью самого этого языка; он должен быть погружен в иностранную речь настолько, чтобы в один прекрасный миг почувствовать себя умелым пловцом, передвигающимся в знакомой стихии». Чтобы обеспечить эту стихию, мы пользуемся учебниками, изданными в Англии и в Америке - “Oxford English” (part I and II) и “ Perspectives 2000”. Эти учебники снабжены кассетами и все тексты, помещенные в них, озвучены, что является очень большим достоинством.

Но все же, я считаю, что в средних специальных учебных заведениях, особенно на первом курсе, внимание должно уделяться и чтению адаптированных текстов.

В новом учебнике для средних специальных учебных заведений Л. В. Кравцовой их множество. Тексты, к тому же снабженные иллюстрациями и фотографиями, пробуждают воображение студентов, затрагивают их эмоциональную сферу, кроме того учебник оснащен словарем, грамматическим справочником, тестами для проверки и самопроверки; даны таблицы, схемы, вопросники. В учебных текстах, как показывает анализ, не всегда отражаются ценные в познавательном и гуманистическом отношении типичные явления действительности страны изучаемого языка. Недостаточно только учитывать необходимость сочетать и различать информацию общечеловеческого характера и национальную, а так же и предъявлять факты иностранного языка и культуры в сопоставлении с аналогичными фактами родного языка и культуры учащихся.

Тексты учебников и книги для чтения лишь в небольшой степени способствуют тому, чтобы в сознании учащихся сложилось реальное представление о стране изучаемого языка. Этому мешает так же и отсутствие в УМК аутентичных материалов, подобных тем, с которыми реально сталкивается в повседневной жизни иностранец во время пребывания в стране: афиши, название улиц, магазинов, кинотеатров, пояснения к картам, схемам. Такие материалы вызывают интерес у студентов и поддерживают мотивацию учения.

Любые образцы печатной информации, привезенные из стран изучаемого языка (театральные и автобусные билеты, бланки, телеграммы, журналы, газеты, календари и т.п.), привлекательны для учащихся, так как отражают современную действительность страны. Альбом по Англии с красивыми фотографиями, билетами, афишами в моем кабинете создан с этой целью. Их отсутствие в УМК существенно ослабляет мотивацию к изучению иностранного языка.

Итак, действующий УМК по английскому языку не в полной мере способствует удовлетворению интереса учащихся к стране изучаемого языка, ее людям. А значит, не поддерживает в нужной мере мотивацию к изучению иностранного языка, которая во многом базируется на этом интересе.

Мои наблюдения за педагогическим процессом показывают, что мотивация становится практически не насыщаемой, если овладение иностранным общением сопровождается изучением культуры носителей языка. Практика показывает, что студенты с неизменным интересом, любопытством относятся к истории, культуре, искусству, нравам, обычаям, традициям, укладу повседневной жизни народа, взглядам на жизнь, убеждениям, увлечениям, то есть ко всему, что связано со страной изучаемого языка. Рассказ об увлечениях, особенностях поведения (жесты, речевой этикет), суевериях американцев вызвал большой интерес у студентов и стремление запомнить информацию. Учащиеся увлеченно, бурно обсуждали сообщения, сравнивали обычаи, особенности поведения людей с нашей страной.

С этой целью на кафедре проводятся внеурочные мероприятия. Одним из них было мероприятие, посвященное замечательному празднику «День Святого Валентина» - «St. Valentine's Day». (Приложение 3). Учащиеся с большим удовольствием готовились к празднику. Так как в нашей стране этот праздник появился значительно недавно, то студенты хотели узнать больше об этом: какие существуют традиции и обычаи, символика. Учащиеся с огромным энтузиазмом разучивали новые стихотворения, песни, знакомились с информацией о празднике, искали легенды о возникновении «Дня Святого Валентина». Студенты стремились все запомнить, чтобы потом все рассказать своим близким и знакомым. Особенно увлеченно они слушали о значении «валентинок» - сердечек, сделанных своими руками.

Во время праздника ребята активно участвовали в конкурсах и викторинах, делали открытки. Это дало учащимся возможность творчески раскрыться, показать свои таланты и способности. Во время Хэллоуина мы делаем целое представление, проводим конкурс «страшных газет» и «мерзкой еды».

Проведя внеурочные мероприятия, я пришла к заключению, что такие вечера побуждают учащихся познавать культуру, язык другого народа, возрастает мотивация и интерес учащихся к овладению английского языка, раскрывают новые возможности использования полученных знаний.

Факты, которые привлекли внимание того или иного учащегося, а потому и запомнились ему, определяются возрастными особенностями и индивидуальным интересом. Следовательно, желание познакомиться с реалиями США, Великобритании у учащихся очень велико.

Итак, процесс овладения иностранным языком становится творческим процессом «открытия для себя страны изучаемого языка и людей говорящих на этом языке» [12].

Иностранный язык соприкасается со многими предметами и прежде всего открывает учащимся путь к дополнительным знаниям по географии, истории, литературе и другим предметам. Поэтому важно так построить обучение, чтобы учащиеся овладели умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам. Важно, чтобы в УМК были включены насыщенные страноведческой информацией

материалы: слайды, диа-кинофильмы, репродукции, карты, кассеты с записями текстов страноведческого содержания. Страноведческая информация должна включать сведения, позволяющие сделать урок иностранного языка интересным: история страны, географические сведения, природа, экология; культура и искусство, деятели культуры (певцы, музыканты, писатели, художники, ученые); спорт; праздничные дни, традиции; особенности быта; уклад повседневной жизни; взаимоотношения в семье. Часть этой информации может быть представлена в виде картин, слайдов, фильмов и т.д. Изложенная таким образом информация была бы более доступна учащимся и в определенном смысле более достоверна.

2.2 Выбор критерия отбора на основе анализа

Введение в учебный процесс некоторых элементов лингвострановедения представляется необходимым.

Предлагаемый преподавателем страноведческий материал должен быть тщательно отобран. Помимо рассказа об основных «стереотипах», в него могут быть включены темы, интересные именно данной возрастной и языковой аудитории. Таким образом, преподаватель получает дополнительный рычаг для манипуляции интересом обучаемых.

Да, действительно, одной из важных проблем лингвострановедения как аспекта преподавания иностранного языка является проблема отбора лингвострановедческого материала. От решения данного вопроса в известной степени зависит успех практической работы преподавателей по созданию лингвострановедческих учебных пособий.

Определяя основные критерии отбора лингвострановедческого учебного материала Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров отмечают, что «таким должна быть английская современная действительность в ее типических явлениях» [4; 116]

Формируя критерии отбора учебного материала, мы исходили из того, что речь идет не о самой действительности, а о ее отражении в текстах и что именно тексты должны отвечать тем или иным требованиям. Таким образом, учебным материалом по курсу Л.С. являются тексты на иностранном языке, которые должны быть:

а) аутентичными, то есть представлять собой речевые произведения, порожденные в реальных ситуациях общения в том социуме, язык которого изучается;

б) актуальными, то есть отражать современную стадию социально-ролевого взаимодействия коммуникантов;

в) типическими, то есть представлять собой стандартизированные речевые произведения, регулярно воспроизводимые в регулярно повторяющихся ситуациях общения.

Требования к учебным текстам по курсу Л.С. отражают подход прежде всего к лингвистической, и только во вторую очередь к страноведческой.. Лингвострановедение - это не страноведение, читаемое на иностранном

языке, а изучение иностранного языка, в ходе которого обучаемые получают страноведческую информацию не столько для решения общеобразовательных задач, сколько для расширения объема фоновых знаний, обеспечивающих успешную коммуникацию по иностранному языку. Признаки текстов, которые делают их пригодными или, соответственно, непригодными для использования в учебных целях, мы обсуждаем на примере одних лишь текстов учебника. Воспитательная сторона любых, в том числе и страноведчески ценных, учебных текстов никем не отрицается. Так Р. Ладо писал по этому поводу: «За исключением тех случаев, когда культуры двух народов несовместимы (например, в военное время), нужно воспитывать у учащихся стремление отождествить себя с людьми, для которых данный язык является родным, дружеское понимание народа, говорящего на языке, который изучается, и не поощрять потребительского отношения к языку или же равнодушного либо отрицательного отношения к народу».[17; 18]

Итак, мы коснулись двух функций учебных текстов - познавательной и воспитательной. Познавательное насыщение текстов существенно в профессиональном отношении: без страноведческого фона коммуникация затруднена, кроме того, познание страны нередко оказывается основным или еще одним мотивом в изучении языка. Естественно учебники, в том числе и входящие в них тексты, имеют еще и коммунално-речевую функцию. Следовательно, оценка пригодности текста для включения в учебник проводится с двух точек зрения: чисто языковой, то есть со стороны формы; познавательно-воспитательной, то есть со стороны внеязыкового содержания. Значит, должна присутствовать методическая целесообразность. Это требование является всеобъемлющим: оно включает в себя все изложенные выше соображения. Итак, мы выделяем четыре важных критерия.

1 Содержательная ценность текста определяется его страноведческим наполнением. Чем больше текст содержит страноведческих сведений, тем существеннее они для культуры, тем легче они воспринимаются и запоминаются, и обычно наиболее насыщенными оказываются сведения, изложенные в виде справки, комментария. Эффективность учебного текста обусловлена тем, насколько в нем учтены возрастные особенности, так что следует принимать во внимание соотношение длины текста и количества вводимой в нем информации. Иными словами, критерий страноведческого наполнения учебного текста нельзя сводить к установке «чем больше, тем лучше». Правильнее сказать: чем эффективнее в познавательно-воспитательном отношении, тем лучше.

2 Страноведческая ценность текста определяется также степенью его современности. Лишь тот учебник можно считать пригодным к пользованию, который отражает актуальную культуру страны изучаемого языка. Требование ориентации на современную культуру не следует смешивать с погоней за сиюминутной приходящей информацией.

3 С этой установкой тесно связан принцип актуального историзма, который, к сожалению, иногда игнорируется. Исторический характер культуры в ее современном состоянии совершенно очевиден, поэтому не должно быть учебников, в которых не было бы стихов Р. Бернса, рассказов М. Твена, не говорилось бы о возникновении Великобритании.

4 Последним принципом отбора текстов с точки зрения содержания является требование типичности отражаемых ими фактов. В погоне за ложной занимательностью составители учебников в некоторых случаях перенасыщают их такими материалами, в которых действующие лица попадают в чрезвычайные обстоятельства или в которых обсуждаются пусть яркие, но редкие явления. Учащиеся могут такими фоновыми знаниями не располагать, поэтому они могут принять редкое за обычное, случайное за распространенное.

Изложенные 4 критерия делают учебник страноведчески ценным, если они реализованы в комплексе. Изложенные принципы отбора текстов не носят умозрительного характера. Они получены путем исследования практического опыта.

Для уточнения направлений и критериев отбора предметного лингвострановедческого содержания и для проведения практической деятельности по отбору важным является вопрос о готовности учащихся к восприятию сведений о культуре страны изучаемого языка. Понятие готовность в данном случае мы рассматриваем как желание учащихся заниматься чтением лингвострановедческих текстов, а также практическая способность к осуществлению данного вида речевой деятельности. Иными словами, готовность подростков к восприятию материалов лингвострановедческого содержания как познавательному труду, своеобразному виду речевой деятельности предполагает «формирование и развитие необходимых субъективных условий или свойств личности наряду с имеющимися лингвистическими умениями и навыками» [8; 38]

Таким образом, готовность учащихся к восприятию лингвострановедческой информации следует рассматривать структурно; она включает: 1) мотивационную сферу деятельности и 2) языковую готовность.

Подобное определение готовности соотносится с понятием коммуникативной компетенции, которая предполагает «языковую компетенцию учащихся наряду с усвоением колоссальной внеязыковой информации, необходимой для адекватного общения и взаимопонимания» [13; 38]. В отличие от коммуникативной компетенции перцептивная готовность отражает имеющиеся на данный момент в той или иной возрастной группе языковые знания, уровень сформированности интересов, мотивов, идеалов и других экстралингвистических явлений - показателей социального развития личности.

Для выявления конкретных характеристик уровня сформированности студентов I курса, для изучения мотивационной сферы иноязычной деятельности учащихся на данном этапе обучения иностранному языку было проведено методико-педагогическое исследование, направленное на

определение круга лингвострановедческих интересов студентов, мотивов лингвострановедческого чтения и идеалов данной возрастной группы. Указанный вид исследования заключался в проведении анкетирования студентов I курса в начинающей и продолжающих группах специальности 0602. (Приложение 4).

I Лингвострановедческие интересы учащихся

Возраст перехода от детства ко взрослости - это период второго рождения человека. «Здесь оформляется самая главная человеческая способность - к самостоятельной творческой деятельности, обеспечивающая полноту восприятия жизни, интерес к ней», - писал Дусавицкий.

В современной психологической науке проблема интересов разработана недостаточно. Но необходимо уточнить, какие интересы подростков следует учитывать при отборе тематики лингвострановедческого содержания для чтения. Человеческая деятельность разнообразна, разнообразны и интересы людей. Интересы могут быть материальными, эстетическими, познавательными, читательскими; непосредственными и опосредованными; пассивными и активными; широкими и узкими; учебными и внеучебными. Во избежание недоразумений, а также чтобы обеспечить методическую конкретность при изучении мотивационной сферы иноязычной деятельности учащихся, считаем необходимым ввести понятие лингвострановедческий интерес.

Эта условно названная группа интересов отражает разнообразные области реальной действительности стран изучаемого языка, а так же наиболее значимые исторические явления англоязычной культуры, выраженные средствами данного иностранного языка. Страноведческие и лингвострановедческие интересы не являются изолированной группой интересов. Область, на которую они распространяются, ограничивается рамками иноязычной культуры. Страноведческие и лингвострановедческие интересы - это средства самовыражения учащегося. Вместе с тем наличие интересов сопровождается повышением познавательной активности студентов, стимулирует развитие их личности. Изучение указанной группы интересов выявило новые направления и некоторые тенденции в изменении познавательных потребностей детей рассматриваемой возрастной группы. В частности, в последнее время увеличилась потребность в знаниях о США, Англии. Нарастание познавательной активности учащихся в данных областях знания обуславливается изменениями в общественной жизни как в нашей стране, так и за ее пределами, стремление людей к взаимопониманию.

Анкетирование позволило выделить новые дополнительные темы, интересующие студентов: «Виды спортивной борьбы за рубежом», «Фантастика – исследование космоса», «Юмор народов Англии и США», «Детективные истории», «Важные исторические события».

II Мотивы лингвострановедческого чтения

Учет лингвострановедческих интересов учащихся неразрывно связан с учебно-познавательными мотивами. Несомненно, что выбор того или иного текста для чтения обусловлен не просто наличием или отсутствием интереса к предмету, которому посвящен выбранный текстовый материал. Как правило, имеются глубинные причины. Для выявления мотивационной сферы в текст анкеты был включен пункт: «Я хотел (а) бы больше читать о культуре англоязычных стран, для того чтобы...» Предлагалось закончить фразу. Сведения, полученные в результате изучения ответов по указанному пункту, позволили выделить 7 групп мотивов-причин.

1 Группа познавательных мотивов

Мотивы данной группы отражают стремление студентов к знаниям о странах англоязычной культуры в общеобразовательных целях. К данной группе были отнесены ответы: «Хочу расширить свой кругозор», «Мне это нужно для общего развития», «Хотелось бы понять своих сверстников».

2 Коммуникативные мотивы

Мотивы данной группы связаны с предполагаемыми возможностями контактов. В эту группу были включены такие мотивации: «Хотелось бы переписываться с моими сверстниками», «Хотелось бы обмениваться знаниями и вообще поговорить»

3 Учебные мотивы

Отличительной чертой этой группы является стремление получить высокую оценку своим знаниям со стороны преподавателя.

4 Мотивы самоутверждения

Несколько мотивов было связано с желанием самоутвердиться в коллективе. Ответы типа: «Я хотел бы быть на равных с моими одноклассниками» были выявлены в устной беседе.

5 Мотивы подражания , «делаю как все»

Эти мотивы были выявлены в процессе индивидуальных бесед с ребятами и учителями. «Я читаю эти тексты, потому что все их читают», «Я как все», «Что зададут, то и читаю» Подобные реакции признак негативной мотивации и отсутствие интереса.

6 Мотивы лидерства

В устной беседе с учащимися прозвучали ответы: «Я хочу много знать, чтобы быть авторитетом в группе, чтобы меня уважали».

7 Мотивы карьеры

Некоторые школьники предполагают, что лингвострановедческие знания понадобятся им в дальнейшей учебной и трудовой деятельности, т.к. анкетирование проводилось в группах менеджеров, ответы были: “Это пригодится в моей карьере. Допускаю мысль, что буду работать за границей.”

Приведенные группы мотивов отражают степень социальной зрелости личности условного «среднего класса».

III Идеалы

Еще одним показателем социальной зрелости личности, которой следует принимать во внимание при отборе лингвострановедческого материала, являются идеалы. В идеалах, по мнению психолога С.Л. Рубинштейна, получают свое конкретное выражение убеждения человека, идеи, овладение его чувствами и волей.

Изучение результатов анкетирования позволило составить своеобразный «список-парад» представителей западного мира. Мы решили не упорядочивать полученные сведения ни хронологически, ни по географическому признаку, а по принципу частоты называния:

- Билл Клинтон;
- Джордж Буш;
- Мадонна;
- Королева Елизавета;
- Брюс Ли, Луи де Фюнес, Селин Дион, Фредди Меркури, Микки Рурк, Ч. Диккенс, Марадона.

"Парад звезд" западного мира несомненно свидетельствует о разной направленности представлений и интересов студентов, а также о несформированности мировоззрения в данной возрастной группе и о поиске образцов для подражания.

В вышесказанном были представлены результаты изучения одного из компонентов перцептивной готовности учащихся к чтению материала лингвострановедческого содержания: уровень развития личности. На основе этого нас привело к выводу о необходимости целенаправленного формирования общественно ценных интересов, мотивов, идеалов, приобщение их к общечеловеческим культурным ценностям.

Анкетирование проводилось дважды до введения ЛС-го компонента и после. Уровень развития повысился на несколько процентов, так как уроки и внеурочные мероприятия были насыщены лингвострановедческой информацией. Повысились знания по литературе. После проведения ряда дополнительных занятий студенты заинтересовались не только произведениями М. Твена, Конан Дойля, но и такими произведениями выдающихся писателей, как Р. Бернса, Ч. Диккенса, В. Шекспира, Р.Киплинга. Также учащиеся углубились в культуру изучаемой страны. В связи с этим студенты повысили не только общий уровень развития, но и знания языкового материала.

Чтобы повысить и уровень знания языка, и общекультурный уровень, необходимо эффективно использовать познавательно-страноведческий подход к обучению чтению. При чтении текстов рекомендую использовать комментарии. Перед текстом я прибегала к опережающему комментарию. Это помогало учащимся глубже проникнуть в содержание читаемого,

обогащать их сведениями страноведческого и лингвострановедческого характера и, естественно, снять трудности.

Но прежде чем перейти к чтению текстов, я интенсивно проводила работу над лексикой, в том числе над устойчивыми выражениями и речевыми формулами. Речь идет об облегчении процессов запоминания и о создании необходимой прочной иноязычной информационной базы.

Большой интерес вызывает в этом плане широкое использование опорных схем. Лексико-семантические схемы позволяют кодировать предметно-содержательный план высказывания, помогая даже самому слабому ученику лучше подготовиться к беседе или построить свое логическое высказывание на репродуктивном уровне.

При проведении уроков большую роль играют разнообразные средства обучения: раздаточный материал, слайды, пособия грамматического инструментария, таблицы, схемы. Целесообразно предлагать ученикам опросники, кроссворды, тесты. Интерес вызывает работа с пословицами и поговорками. Ведь они являются выразителями народной мудрости и накапливают в своем содержании опыт народа и особенности его национальной культуры.

При изучении темы: “Бенджамин Франклин” проводится сравнительный анализ английских и русских пословиц и поговорок

Студенты не просто учили пословицы и поговорки, они познакомились с новой действительностью, с обычаями английского и американского народа и узнали много нового и интересного из жизни людей других стран. Некоторые советы “Бедного Ричарда” помогали мне воспитывать у студентов нравственные качества, культуру поведения, уважительное отношение друг к другу, настойчивость и терпение в преодолении трудностей; напоминали ребятам о правилах поведения.

В заключение хотелось бы отметить, что студентам нравится такой вид работы. Заучивание небольших по объему стихотворений, пословиц, поговорок не требует от них больших усилий и служит эффективным средством усвоения языкового материала.

“An egg today is better then a hen tomorrow”. Лучше синица в руке, чем журавль в небе.

“One today is worth two tomorrows”. Тебе нужно что-то сделать завтра? Сделай это сегодня. И так далее.

Заключение

Лингвострановедческие навыки – это ориентация учащегося на культуру и процесс познания языка как «проводника» в мир другой, «чужой» культуры, так как культура представляет собой «живой организм» и постоянно находится в развитии. Появляется все больше интересных приемов и методов, преподаватели стараются выйти за жесткие рамки программы и учебников, использовать интернет, видео и аудио курсы, созданные в странах изучаемого языка.

Сегодня стала больше осознаваться необходимость учитывать весь сложный комплекс условий обучения в колледже – отсутствие языковой среды и небольшая потребность у обучаемых в практическом применении иностранного языка, наличие у учащихся даже одной возрастной группы разных психолого-педагогических предпосылок успешности овладения иноязычным общением.

Так как одной из актуальных проблем в обучении иностранного языка является разработка лингвострановедческого аспекта, весьма полезным нам представляется использовать ЛСА в виде разнообразного методического арсенала: репродукции, раздаточный материал, таблицы, схемы, особенно слайды, диа- и кинофильмы, кассеты с записью текстов страноведческого содержания. А также важно учитывать актуальные потребности, интересы, значимые для учащегося цели и мотивы.

Таким образом, организация изучения иностранного языка в тесной связи с национальной культурой народа, который говорит на этом языке, лингвострановедческая «окраска» обучения в целом, учебных материалов, в частности, будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора, позволит разнообразить приемы и формы работ, апеллировать к интеллекту и эмоциональной сфере учащихся, наиболее эффективно реализовать общедидактическое требование сочетания обучения с воспитанием.

Считаю, что реализация таких подходов в обучении позволит повысить мотивацию, активность, инициативу студента на занятии, а значит, возникнет потребность, необходимость в получении знаний и в овладении умениями и навыками по иностранному языку.

Список использованных источников

- 1 **Ариян, А.М.** Лингвострановедение в преподавании иностранного языка в старших классах средней школы / А.М. Ариян – 1990. – N... - 11с.
- 2 **Бим, И.Я.** Творчество учителя и методическая наука / И.Я. Бим - ИЯШ, 1988. – 3с.
- 3 **Борисенко, М.К.** Некоторые аспекты преподавания элементов лингвострановедения на французском языке / М.К. Борисенко - ИЯШ, 1997. – 41с.
- 4 **Верещагин, Е.М.** Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин - М., 1980. – 200с.
- 5 Примерная программа учебной дисциплины «Иностранный язык». – М., 2002.
- 6 **Дусавицкий, А.К.** Формула интереса / А.К. Дусавицкая – М., Педагогика, 1989. – 69с.
- 7 Andrew Littlejohn, Diana Hicks Cambridge English for schools in Russia. Издательский дом “Дрофа”, 1998.
- 8 **Ковалев, А.Г.** Психология личности / А.Г. Ковалев – М., Высшая школа, 1981. – 45с
- 9 **Цесарский, Л.Д.** After the lessons / Л.Д. Цесарский – М., Высшая школа, 1981.-120с
- 10 **Леонтьев, А.Н.** Потребности, мотивы, эмоции / А.Н. Леонтьев – М., 1971.
- 11 **Лопасова, Ж.Я.** Роль и место ЛСА при обучении иностранного / Ж. Я. Лопасова - ИЯШ, 1985. – 24 с.
- 12 **Миньяр-Белоручев, Р.К.** Лингвострановедение или иностранная культура / Р.К. Миньяр-Белоручев - ИЯШ 1994. - 54с.
- 13 **Нефедорова, М.А.** Отбор материалов лингвострановедческого содержания для чтения / М.А. Нефедорова - ИЯШ 1994. – 38с.
- 14 **Никитенко, З.Н.** Лингвострановедение / З.Н. Никитенко - ИЯШ 1994.– 13с
- 15 **Нюдюрмагомедов, А.Н.** Дидактические условия использования внеурочных интересов школьников с целью предупреждения успеваемости / А. Н. Нюдюрмагомедов - М., 1980. – 300с.
- 16 **Рубинштейн, С.Л.** Задачи и мотивы деятельности / С.Л. Рубинштейн - М., Педагогика, 1989. - 43с.
- 17 **Томахин, Г.Д.** Лингвострановедение: Что это такое? / Г.Д. Томахин ИЯШ, 1996. - 268с.
- 18 **Томахин, Г.Д.** Культура стран английского языка / Г.Д. Томахин -ИЯШ 1998. - 80с.
- 19 **Фельдштейн, Д.И.** Особенности стадий развития личности / Д.И. Фельдштейн - М., Педагогика, 1989. – 484с.

- 20 **Кравцова, Л.И.** Английский язык для средних специальных учебных заведений / Л.И. Кравцова – М., «Российская школа», 2004. – 342с.
- 21 Anna Uhl Shamott, Linda Lee, Richard Yorker “Perspectives 2000” Heine & Heine Publishers A Division of Wadsworth Ind. Boston Massachusetts .02116 (part I, II) – 350с.
- 22 **Морева, Н.А.** Педагогика среднего профессионального образования / Н.А. Морева - М., Издательский центр «Академия», 2001.–270с.
- 23 **Буренина, Л.К.** Учебник английского языка для средних специальных учебных заведений / Л.К. Буренина - М.: «Высшая школа», 1986. – 265с.
- 24 **Загвязинский, В.И.** Теория обучения. Современная интерпретация / В.И. Загвязинский - М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 182с.
- 25 **Агабекян, И.П.** Английский язык для средних специальных учебных заведений / И.П. Агабекян - Ростов н/Дону, «Феникс», 2002.–241с.
- 26 **Бонк, Н.А.** Учебник английского языка, часть I, II. / Н.А. Бонк - М.: «Деконт»-«ГИС», 1997. – 481с.

Приложение А (Обязательное)

Halloween

Everything started a very long time ago, that is, in the 5th century B.C., in the place where today lies Great Britain and northern France. At that time, the Celts lived according to many beliefs and one of them is the beginning of this -well-known celebration.

The Celts celebrated New Year on November 1st with a festival that indicated the end of the "Sun Season " and the beginning of the "Dark and Cold Season ". It was a festival that the Celts of northern Europe (and the British Isles) marked with bonfires, to help the sun through the winter. Our modern celebration of "Halloween " is a descendant of the ancient Celtic fire festival called Samhain or "Summer's End, " and was celebrated with human sacrifice, augury (divination, foretelling events by signs or omens) and prayer; for at this season spirits walked and evil had power over souls of men. The word is pronounced "sow-in", with "sow "rhyming with cow. In a very old tale, Samhain was the Lord of Death and Prince of Darkness.

The Druids had an autumn festival called Samhain (pronounced SAH win), or summer's end. It was an occasion for feasting on all the kinds of food which had been grown during the summer. The custom of using leaves, pumpkins, and cornstalks as Halloween decorations comes from the Druids. The early peoples of Europe also had a festival similar to the Druid holiday.

The first meaning of Halloween was to frighten and send away the souls of the dead. It was believed that all the souls of people who had died that year would only go to heaven the day before All Saints' Day (November 1st).

"All Saints' Day" or "Hallows' Day" are synonyms, thus "Hallows' Eve" is the day before Hallows' Day.

Halloween was brought to the United States of America by the Irish immigrants in 1840.

The word Halloween means holy or sacred. The colors of Halloween are black and orange to suggest ideas of death and harvest.

"Aaaaaaaaaaaaaah!"

This section is filled with "jump stories" you can use to make your friends JUMP with fright.

The Big Toe

A boy was digging at the edge of the garden when he saw a big toe. He tried to pick it up, but it was stuck to something. So he gave it a good hard jerk, and it came off in his hand. Then he heard something groan and scamper away.

The boy took the toe into the kitchen and showed it to his mother. "It looks nice and plump," she said. "I'll put it in the soup, and we'll have it for supper."

That night his father carved the toe into three pieces, and they each had a piece. Then they did the dishes, and when it got dark they went to bed.

The boy fell asleep almost at once. But in the middle of the night, a sound awakened him. It was something out in the street. It was a voice, and it was calling to him.

"Where is my to-o-o-o-o-e?" it groaned.

When the boy heard that, he got very scared. But he thought, "It doesn't know where I am. It never will find me."

Then he heard the voice once more. Only now it was closer.

"Where is my to-o-o-o-o-e?" it groaned.

The boy pulled the blankets over his head and closed his eyes. "I'll go to sleep," he thought. "When I wake up it will be gone."

But soon he heard the back door open, and again he heard the voice. "Where is my to-o-o-o-o-e?" it groaned.

Then the boy heard footsteps move through the kitchen into the dining room, into the living room, into the front hall. Then slowly they climbed the stairs.

Closer and closer-they came. Soon they were in the upstairs hall. Now they were outside his door.

"Where is my to-o-o-o-o-e?" the voice groaned.

His door opened. Shaking with fear, he listened as the footsteps slowly moved through the dark toward his bed. Then they stopped.

"Where is my to-o-o-o-o-e?" the voice groaned.

(At this point, pause. Then jump at the person next to you and shout:)

"YOU'VE GOT IT!"

"The Big Toe" also has another ending.

When the boy hears the voice calling for its toe, he finds a strange-looking creature up inside the chimney.

The boy is so frightened he can't move. He just stands there and stares at it. Finally he asks: "W-w-w-what you got such big eyes for?" And the creature answers: "To look you thro-o-o-ugh and thro-o-o-ugh!" "W-w-w-what you got such big claws for?"

"To scra-a-a-tch up your gra-a-a-a-ve!"

"W-w-w-what you got such a big mouth for?"

"To swallow you who-o-o-le!"

"W-w-w-what you got such sharp teeth for?"

"TO CHOMP YOUR BONES!"

(As you give the last line, pounce on one of your friends.)

"What Do You Come For?"

There was an old woman who lived all by herself, and she was very lonely. Sitting in the kitchen one night, she said, "Oh, I wish I had some company."

No sooner had she spoken than down the chimney tumbled two feet from which the flesh had rotted. The old woman's eyes bulged with terror.

Then two legs dropped to the hearth and attached themselves to the feet.

Then a body tumbled down, then two arms, and a man's head.

As the old woman watched, the parts came together into a great, gangling man. The man danced around and around the room. Faster and faster he went. Then he stopped, and he looked into her eyes. "What do you come for?" she asked in a small voice that shivered and shook.

"What do I come for?" he said. "I come - for YOU!" (*As you shout the last words, stamp your foot and jump at someone nearby.*)

The Walk

My uncle was walking down a lonely dirt road one day.

He came upon a man who also was walking down that road. The man looked at my uncle, and my uncle looked at the man. The man was scared of my uncle, and my uncle was scared of that man.

But they kept on walking, and it began to get dark. The man looked at my uncle, and my uncle looked at the man. The man was *very* scared of my uncle, and my uncle was *very* scared of that man.

But they kept on walking, and they came to a big woods. It was getting darker. And the man looked at my uncle, and my uncle looked at the man. The man was *really* scared of my uncle, and my uncle was *really* scared of that man.

But they kept on walking, and deep down into the woods they went. It was getting darker. And the man looked at my uncle, and my uncle looked at the man. The man was *terrible* scared of my uncle, and my uncle was *terrible* scared of-
(No\y SCREAM!)

THE DEAD MAN'S BRAINS

This scary story is a scary game that people play at Halloween. But it can be played whenever the spirit moves you.

The players sit in a circle in a darkened room and listen to a storyteller describe the rotting remains of a corpse. Each part is passed around for them to feel.

In one version, a player is out if he or she screams or gasps with fright. In another version, everybody stays to the end, no matter how scared they get.

Here is the story:

Once in this town there lived a man named Brown. It was years ago, on this night, that he was murdered out of spite.

We have here his remains.

First, let's feel his brains. (A wet, squishy tomato)

Now here are his eyes, still frozen with surprise. (Two peeled grapes)

This is his nose. (A chicken bone)

Here is his ear. (A dried apricot)

And here is his hand, rotting flesh and bone. (A cloth or rubber glove filled with mud or ice)

But his hair still grows. (A handful of corn silk or wet fur or yarn)
And his heart still beats, now and then. (A piece of raw liver)
And his blood still flows. Dip your fingers in it. It's nice and warm. (A bowl of catsup thinned with warm water)

That's all there is, except for these worms. They are the ones that ate the rest of him. (A handful of wet, cooked spaghetti noodles)

From *Scary Stories to Tell in the Dark*

HALLOWEEN GAMES

You've got a houseful of sugared - up ghouls - what to do?

How about playing some games?

Regular party games can be given a Halloween twist by changing the name or the props. Younger kids (and oddly enough-older ones past the "must be cool at all costs" stage) enjoy playing *Pin the Nose on the Pumpkin* or whatever version of *Pin the Tail on the Donkey* that you decide on.

Pass the Orange without using your hands is always popular. Start with the orange tucked under someone's chin.

Keep the Balloons in the Air is exactly what it sounds like, and kids always like playing it.

Feed the Monsters:

Use a laundry basket, or cut a hole in a cardboard box painted to look like a house. Take turns throwing stuffed animals or other toys into the "haunted house".

FIND THE PUMPKIN:

YOU NEED:

10 pieces of white paper -5 pieces of yellow paper ,

5 pieces of orange paper

a crayon

scissors

1) Draw ten white pumpkins, five yellow pumpkins and five orange pumpkins.

2) Cut out all the pumpkins.

3) Draw a funny face on each pumpkin.

4) Write the number 1 on the backs of the white pumpkins.

5) Write the number 5 on the backs of the yellow pumpkins.

6) Write the number 10 on the backs of the orange pumpkins.

7) Hide the pumpkins.

8) When your friends come, tell them to find as many pumpkins as they can before you say "Stop!"

9) Have your friends add up the numbers on the pumpkins they found.

10) The person with the most points wins.

THE CORNY GAME:

YOU NEED:

one small glass
20 kernels of corn
a chair

- 1) Put the glass on the floor.
- 2) Put the chair so that the back of the chair is facing the glass.
- 3) Each player takes turns kneeling on the chair and trying to drop the kernels into the glass.
- 4) The player who gets the most kernels in the glass wins.

GET OFF MY HAT:

YOU NEED:

big brown paper bag
pencil
scissors
record player or radio

- 1) Cut the bag so that you can open it out flat.
- 2) Draw a big witch's hat and cut it out.
- 3) At the party, put the hat on the floor.
- 4) The players get into a straight line and shut their eyes.
- 5) A leader is at the front to see that no one peeks. Whoever peeks is out of the game.
- 6) When the music starts, the players walk back and forth across the hat.
- 7) Any player on the hat when the music stops is out of the game.
- 8) The last player left wins.

REVERSE TRICK OR TREAT:

Give each of the players a bag with 10 pieces of wrapped candy in it. Have the players write their names on their bags so that the bags don't get mixed up. Decide on a time limit. If you are giving a party, you could keep the game going the entire time, even while you are doing other things. The object of the game is to catch people saying one of the following words:

HALLOWEEN, CANDY, WITCH, PARTY, GHOST, PUMPKIN.

It might be helpful to write the words in large letters on a piece of paper and tape the paper up where everyone can see it. If you catch someone saying one of the words on the list, that person has to give you a piece of candy from their bag. The person who has the most candy at the end of the game wins a prize. And, of course, everyone gets to keep any candy they have left in their bag.

Sometime during the party hand out prizes for costumes. One person reads out a category and the other guests yell out who should win that prize. Majority rules. Some categories are: *prettiest costume*, *scariest costume*, *costume most likely to have been designed by aliens*, *costume that best matches the person's personality*, *costume that took the least amount of effort*, etc. Make sure you have enough categories so that everyone wins for something.

You can end the party with a rousing round of "hot dogs". One person stands in front of the crowd and tries not to smile while the group takes turns asking questions. The catch is that the person must answer every question by saying "hot dogs." It's a riot and very difficult to keep a straight face. We've had some great questions ranging everywhere from "What's that in your hair?" to "What do you like best about your boyfriend?" to, well, you get the idea.

DECORATIONS FOR Halloween PARTIES

FRONT DOOR

Cardboard sign painted to look like old wood saying "Beware!" or "Danger!" or "Go away!" You can also put cardboard tombstones in the front yard.

Monster Footprints

With a magic marker, draw a footprint in a big sponge. Cut out the footprint. Pour *washable* paint in an 1/8 inch aluminum pan. Press the sponge in the paint and sponge footsteps up your sidewalk to your front door for trick-or-treaters to follow, or around the side of your dark, spooky house. Flip the sponge upside down to stamp the other foot.

Ghosties

Crumple up a piece of tissue paper into a ball. Place it into the center of a flat piece of tissue paper. Pick up the corners of the flat tissue and twist it around the ball. Tie a twist tie or a piece of string around the ghost's neck. Draw a face with a felt pen. You can hang them up all over the house! You can also glue on yarn, and make a black hat and cape from colored paper to make a witch!

Wicked, Wicked Witch

Cut the top off of a cardboard milk carton and discard.

Cover the carton with black construction paper and tape at the back.

Cut a strip of white paper 3 inches wide and tape around the top over the black paper.

Draw a scary witch's face on the white paper. Glue on some yarn for the hair.

Make a cone-shaped witch's hat with black paper and glue to the top.

Cut out arms and hands from white paper. Cut out feet from black paper. Tape them to the witch.

Glue a popsicle stick to one of the witch's hands.

Cut out two small pieces of yellow paper and cut a fringe on the bottom. Glue one on each side of the end of the popsicle stick for the broom.

You can give these to your friends if you are having a Halloween party!

Icky Cobwebs

This is an easy one. Cut some string into 4 foot lengths and tape them to the ceiling. You should have a very dim room for this. Just before the victim arrives you can hold a bowl of water up to the string and get it wet. When people walk in the wet, slimy string will brush across their foreheads and scare them!

Body Parts

This is a good decoration for a dimly lit room at party time. Have several bowls of body parts displayed to horrify your friends. Cut up a bunch of hot dogs lengthwise for severed fingers. Cook some spaghetti noodles and add some red and blue food coloring for veins. A bunch of cocktail onions rolling around in a bowl looks like eyeballs. Fill a red balloon with warm water and spread it with strawberry jam. Invite your guests to touch your brain!

COBWEBS

Put lots of fake cobwebs around - the more you stretch these out, the more realistic they look. If you have any fiber stuffing around the house you can save yourself a couple of bucks and stretch this stuff out.

Creepy Music

It's fun to record your own sound effects to be played at the party, while handing out treats at the door and in the haunted house.

Record a series of slightly overlapping sounds, and at one point on the tape follow a few seconds of complete silence with a high pitched, hair raising, piercing scream. You know a good screamer, don't you?

Some sounds to record: minor chords on a keyboard, or random low notes; that creaking kitchen cabinet door; rattling chains; shaking aluminum foil sounds like a storm; heartbeat played on a drum; various moans, groans and ghost noises; heavy frightened breathing with a few "no...no"s thrown in; indecipherable whispers; and for the most fun - try out everything in sight to see what kind of noise it will produce. You'll be surprised at the creative ideas that come up once you get started.

Sound Effects

You can record several scary sounds and play it back during the festivities. A very large sheet of poster board or sheet metal makes great thunder. Uncooked rice poured onto a cookie sheet sounds like rain. Crinkle a handful of cellophane for a roaring fire. To get a good scream you can, well, scream. Snap carrots in half for the sound of breaking bones. Flap a plastic bag in front of the microphone for the sound of bats. Slowly blow bubbles with a straw into a bowl for that bog sound. Hunt around your house and the garden to find a squeaky hinge somewhere and tape it before someone gets to it with a can of oil.

The Haunted House

The traditional haunted house is a dark or black-lit room. Someone leads the guests through, asking them to touch various "dead body parts". You can have a poem to recite, or a story to tell using scary voices. Be sure to tell the "victims" what they will be touching.

All the "body parts" should be cold and oiled. It adds to the mood to have the guest walk through "cobwebs".

EYEBALLS: Some people use peeled grapes, but really, who's got time to peel grapes? Olives work last as well.

GUTS: Cold, oiled spaghetti.

LIVER: A canned peach half.

BRAINS: Freeze and thaw a big hunk of tofu and round the edges off.

HAIR: Corn silk or a wig.

SKIN: A **soft**, oiled flour tortilla.

FINGERS: Tofu hot dogs.

TEETH: unpopped popcorn.

HAND: Full a surgical glove with water, drape it over a bowl and freeze it. Stick it in a container of dirt so the guest has to feel around in the dirt for the buried hand.

The grand finale of all this is the hand in the bucket. Cut a hole in the bottom of the bucket and stick a rubber glove through the hole. The "victim" will be expecting to feel a fake hand, but there is someone hiding under a table with their hand in the glove. As they start to feel the hand it suddenly grabs them and pulls downward through the hole. Prepare yourself for screams. This is a really good gag.

Традиции Хеллоуина

Trick-or-treating'

'**Trick - or - treating**' - это один из основных хеллоуиновских обычаев. Дети, одетые в «страшные» костюмы и маски, ходят по соседям и просят вкусное. При этом они громко кричат: '**Trick-or-treat!!!**', что в вольном переводе означает: «Угостите нас, иначе будет хуже!!!». Обычай вымогать таким образом лакомство, так же, как и большинство других традиций современного Хеллоуина, связан с древним праздником Соуин, когда, по верованиям кельтов, духи и феи получали доступ в мир живых и творили в нем, что хотели. Феи, в частности, любили притворяться нищими и ходить от дома к дому, прося подаяние. Тех, кто угощал их, они вознаграждали, а отказавшим уважить делали разные посильные гадости. Примерно тем же занимались и переодетые люди.

Сейчас '**trick - or - treating**' - это, в основном, детское мероприятие, хотя так было не всегда. Б старину хождением по гостям занимались взрослые, которые предпочитали не сладкое, а спиртное. Особенно любили этот обычай студенты,

Хеллоуиновские гадания

Ночь с тридцать первого октября на первое ноября - это пора гаданий. Еще до того, как кельтский праздник Нового года стал Днем всех святых, древние кельтские девушки клали в костер друидов каштаны и наблюдали, как они себя поведут. Хуже всего, если они, сторая, раскатывались в разные стороны: это обещало раздоры в личной жизни.

Позже Соуин превратился в Хеллоуин, но традиция гадать сохранилась. Очень часто для этой цели использовали (и продолжают использовать) яблоки и зеркала. Например, тем, кто хочет увидеть суженого, нужно нарезать яблоко поперек и съесть его при свечах перед зеркалом. После этого

суженый должен появиться в зеркале, за плечом гадалыщицы. Некоторые советуют при этом еще и причесываться.

Одним из самых популярных хеллоуиновских гаданий остается ' **bobbing for apples** ' («ловля яблок») - развлечение для незамужних и неженатых. Для этого берется большой таз с водой, куда кидают несколько среднего размера яблок, на которых написаны имена или какие-нибудь предсказания. Гадающим связывают руки и предлагают ловить приглянувшиеся фрукты ртом. Иногда яблоки не кладут в воду, а подвешивают на веревочках, что не делает задачу легче. Такой способ практиковали еще древние кельты, для которых яблоко было символом плодородия. Считалось, что девушка, поймавшая яблоко, очень скоро выйдет замуж.

HALLOWEEN, CANDY, WITCH, PARTY, GHOST, PUMPKIN.

It might be helpful to write the words in large letters on a piece of paper and tape the paper up where everyone can see it. If you catch someone saying one of the words on the list, that person has to give you a piece of candy from their bag. The person who has the most candy at the end of the game wins a prize. And, of course, everyone gets to keep any candy they have left in their bag.

Sometime during the party hand out prizes for costumes. One person reads out a category and the other guests yell out who should win that prize. Majority rules. Some categories are: *prettiest costume, scariest costume, costume most likely to have been designed by aliens, costume that best matches the person's personality, costume that took the least amount of effort*, etc. Make sure you have enough categories so that everyone wins for something.

You can end the party with a rousing round of "hot dogs". One person stands in front of the crowd and tries not to smile while the group takes turns asking questions. The catch is that the person must answer every question by saying "hot dogs." It's a riot and very difficult to keep a straight face. We've had some great questions ranging everywhere from "What's that in your hair?" to "What do you like best about your boyfriend?" to, well, you get the idea.

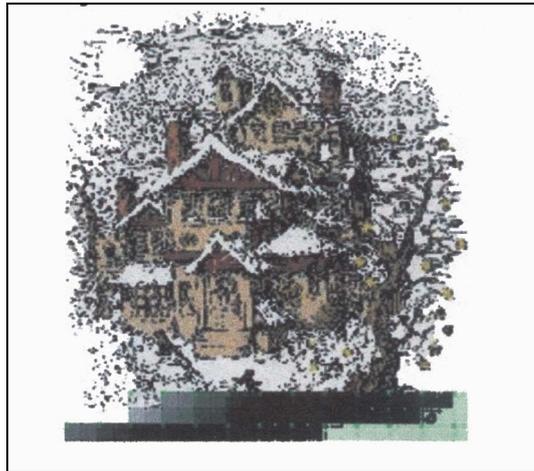
Приложение Б (обязательное)

THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS

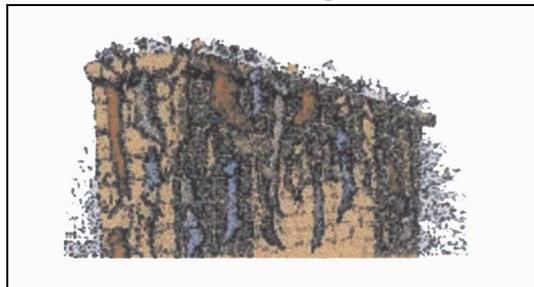


THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS

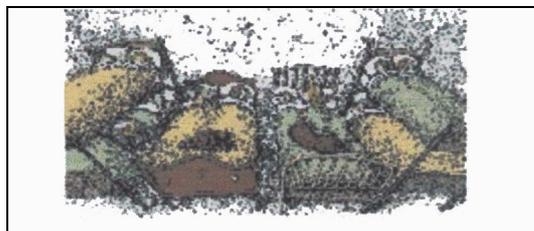
by Clement Clarke Moore



**Tw'as the night before Christmas, when all through the house
Not a creature was stirring, not even a mouse;**

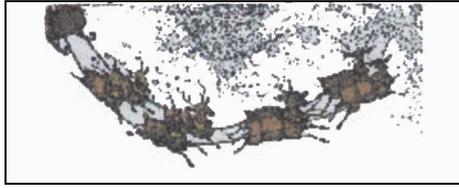


**The stockings were hung by the chimney with care,
In hopes that St. Nicholas soon would be there;**



**The children were nestled all snug in their beds,
While visions of sugar-plums danced in their heads;
And mamma in her 'kerchief, and I in my cap,
Had just settled down for a long winter's nap,
When out on the lawn there arose such a clatter,
I sprang from the bed to see what was the matter.
Away to the window I flew like a flash,
Tore open the shutters and threw up the sash.**

**The moon on the breast of the new-fallen snow
Gave the luster of mid-day to objects below,
When, what to my wondering eyes should appear,**

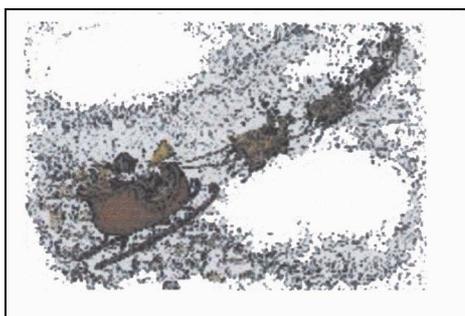


**But a miniature sleigh, and eight tiny reindeer,
With a little old driver, so lively and quick,
I knew in a moment it must be St. Nick.
More rapid than eagles his coursers they came,
And he whistled, and shouted, and called them by name;
“Now, Dasher! now, Dancer! now, Prancer and Vixen!
On, Comet! on Cupid! on, Donder and Blitzen!
To the top of the porch! to the top of the wall!
Now dash away! dash away! dash away all!”
As dry leaves that before the wild hurricane fly,
When they meet with an obstacle, mount to the sky,
So up to the house-top the coursers they flew,
With the sleigh full of toys, and St. Nicholas too.**



**And then, in a twinkling, I heard on the roof
The prancing and pawing of each little hoof.
As I drew in my hand, and was turning around,
Down the chimney St. Nicholas came with a bound.
He was dressed all in fur, from his head to his foot,
And his clothes were all tarnished with ashes and soot;
A bundle of toys he had flung on his back,
And he looked like a peddler just opening his pack.
His eyes – how they twinkled! his dimples how merry!
His cheeks were like roses, his nose like a cherry!
His droll little mouth was drawn up like a bow,
And the beard of his chin was as white as the snow;
The stump of pipe he held tight in his teeth,
And the smoke it encircled his head like a wreath;
He had a broad face and a little round belly,**

**That shook, when he laughed like a bowlful of jelly.
He was chubby and plump, a right jolly old elf,
And I laughed when I saw him, in spite of myself;
A wink of his eye and a twist of his head,
Soon gave me to know I had nothing to dread;
He spoke not a word, but went straight to his work,
And filled all the stockings; then turned with a jerk,
And laying his finger aside of his nose,
And giving a nod, up the chimney he rose;
He sprang to his sleigh, to his team gave a whistle,
And away they all flew like the down of a thistle.**



**But I heard him exclaim, ere he drove out of sight,
“Happy Christmas to all, and to all a good-night.”**

**Приложение В
(обязательное)**

St. Valentines day

Every February, across the country, candy, flowers, and gifts are exchanged between loved ones, all in the name of St. Valentine. But who is this mysterious saint and why do we celebrate this holiday?

Valentine's Day is named in memory of St. Valentine of Rome who died in 269 AD. Saint Valentine was arrested by Emperor Claudius II for helping Christian martyrs. After refusing to give up the Christian faith he was beaten to death with clubs and beheaded by the Prefect of Rome on February 14th. In 469 A.D. Pope Gelasius set February 14th as a day to honor him. Saint Valentine became the patron saint of epilepsy; having suffered from it in life. Saint Valentine also became the patron saint of lovers as the church assimilated the fertility festival Lupercalia into their calendar. (1, 2, 3)

Lupercalia or Februarca, *The Feast of Purification*, used to be on February 15th and contained priests called Luperci who prayed to the wolf deity Lycaeus at the cave of Palentine. Lycaeus was the mother of the founders of Rome, Romulus and Remus. Marc Antony was master of the Luperci priests during his lifetime and in 44. B.C. offered the crown to Julius Caesar. The names Lyceum *Temple of Love* and February *pure* remain in the language today. (1,3)

Valentine's Day is named in memory of St. Valentine of Rome who died in 269 AD. Saint Valentine was arrested by Emperor Claudius II for helping Christian martyrs. After refusing to give up the Christian faith he was beaten to death with clubs and beheaded by the Prefect of Rome on February 14th. In 469 A.D. Pope Gelasius set February 14th as a day to honor him. Saint Valentine became the patron saint of epilepsy; having suffered from it in life. Saint Valentine also became the patron saint of lovers as the church assimilated the fertility festival Lupercalia into their calendar. (1, 2, 3)

Lupercalia or Februarca, *The Feast of Purification*, used to be on February 15th and contained priests called Luperci who prayed to the wolf deity Lycaeus at the cave of Palentine. Lycaeus was the mother of the founders of Rome, Romulus and Remus. Marc Antony was master of the Luperci priests during his lifetime and in 44. B.C. offered the crown to Julius Caesar. The names Lyceum *Temple of Love* and February *pure* remain in the language today. (1,3)

British/USA Valentines History The Romans conquered much of Europe and brought Valentine's Day with them. Love messages known as valentines were exchanged. The earliest valentine recorded in Britain is the verses of Chaucer. In the 1700s valentines were placed on friend's doorsteps and given to men and women in England. Children sung valentines carols. Oliver Cromwell came to power, declared valentines immoral, and had them banned. By 1660 Valentine's Day was restored. By 1800 commercial valentines became available. In America valentines accompany gifts such as flowers, candy, and perfume. (1,2)

1. Frank Staff, *The Valentine and Its Origins*, pg. 10-12, New York: Frederick A. Praeger Pub., © 1969

2. Maymie R. Krythe, *All About American Holidays*, pg 41-46, New York: Harper and Row, © 1962, ASIN: 0060030909

3. *Edna Barth, Hearts, Cupids, and Red Roses: The Story of the Valentine Symbols*, pg 8-46, New York Seabury Press, © 1974, © 1990, Econo-CladBooks; ISBN: 0808545817.

Humor

A Few Reasons It's Great To Be A Girl

- Women love to shop. It is the one area of the world where they feel like they're actually in control.
- Women, especially love a bargain. The question of "need" is irrelevant, so don't bother pointing it out. Anything on sale is fair game.
- Women never have anything to wear. Don't question the racks of clothes in the closet; you "just don't understand".
- Women need to cry. And they won't do it alone unless they know you can hear them.
- Women will always ask questions that have no right answer, in an effort to trap you into feeling guilty.
- Women keep three different shampoos and two different conditioners in the shower. After a woman showers, the bathroom will smell like a tropical rain forest.
- Women don't understand the appeal of sports. Men seek entertainment that allows them to escape reality. Women seek entertainment that reminds them of how horrible things *could* be.
- If a man goes on a seven-day trip, he'll pack five days worth of clothes and will wear some things twice; if a woman goes on a seven-day trip she'll pack 21 outfits because she doesn't know what she'll feel like wearing each day.

A Few It's Great To Be A Guy

- One mood, all the time
- Those chairs by the waiting room at lingerie shops are for you
- Guys in hockey masks don't attack you
- You don't have to lug a bag of useful stuff around everywhere you go
- You can still get away with MAKING a Valentine's day card
- You can go to the bathroom without a support group
- You can kill your own. food
- The garage is all yours
- You. get extra credit for the slightest act of thoughtfulness
- Your virginity is never 'taken' away. You'd gladly give it to anyone that asks.
- Father-in-laws are sweet older men. Mother-in-laws are nasty old 'bitches.

- You know at least twenty ways to open a beer bottle
- You can sit with your knees apart no matter what you are wearing
- Same work...more pay

**Приложение Д
(обязательное)**

Ключ к тексту «Sightseeing in Washington»

1. **If I were you and had** a month's vacation – условное предложение II типа, действие относится к настоящему или будущему

Перевод: «Если бы я был(а) на вашем месте и у меня был месячный отпуск ...»

2. that I **would like** to visit – сослагательное наклонение с would

Перевод: «которые я хотела бы посетить».

3. **I would have, I would go, I would see** – формы сослагательного наклонения would. В переводе используйте форму русского прошедшего времени с частицей *бы*.

4. if I never **had been** there before

Перевод: «Если я никогда не была там раньше (до этого) ...»
Употребление сослагательного наклонения, совпадает по форме с Past Perfect, показывает, что действие относится к более отдаленному прошлому. В переводе такое предшествование можно передать словами *раньше* или *до этого*.

5. if you **go** in spring, you **would see**

Кроме изученных вами трех типов условных предложений, существует так же «смешанный тип», в котором в придаточном предложении глагол употребляется по одному из основных типов (в данном предложении по I), а в главном – по другому типу (в данном предложении по II). Употребление *go* в придаточном предложении придает обобщенный характер действию, поэтому его можно перевести так: «если поехать весной, то можно увидеть ...»

6. the trees **were given** – Эти деревья были подарены

Время: Past Indefinite Passive

7. I *wish* I **could see** ...

После *I wish* в придаточном предложении употребляется сослагательное наклонение (совпадает с Past Indefinite).

Перевод: «Хорошо бы увидеть ...» или «Я хотел(а) бы увидеть ...»

8. If I **were** ... I **would try**

Обычное условное предложение II типа (**were** – единая форма для всех лиц).

9. If a person **wants** to see it, he **sits** ...
Условное предложение обозначает «вневременное действие» и может быть переведено одним из следующих способов:
«Каждый, кто желает увидеть это, ... занимает место ...»
«Если вы хотите (обобщенное значение русского местоимения *вы*) увидите это, ... займите место в ...»
10. **I would visit** ... - я бы посетил(а)...
Условное в этом предложении подразумевается (если бы я поехал(а) в Вашингтон).
11. it is *necessary* that a person **get** a permit – необходимо получить пропуск and ask that he **be given** one – и попросить, чтобы ему выдали пропуск
Инфинитив (**get** – активная форма, **be given** - пассивная) часто используются в американском варианте английского как форма сослагательного наклонения. В британском варианте обычно используется форма с **should** (should get, should be given).
12. If I **could spend** ... I **would visit** ...
Обычное условное предложение II типа.
13. If you **have** ..., you **can** – см. п. 9
14. **I would prefer**
Условие подразумевается.
15. If I **were** you, I **would visit** – см. п. 1 и 8
16. You **might go** ...
Вместо **would** в главном предложении можно употребить **could** (обозначает способность, умение) и **might** (обозначает возможность).
17. If you **have** time, **be sure** to take the bus ...
Смешанный тип условного предложения: I тип придаточного предложения и повелительного наклонения глагола *to be* в главном. В русском переводе просто будущее время.
18. you **will have a good time** – вы хорошо провели время
Простое будущее время (Future Simple).
19. I wish I **were going** with you.
Не только простое прошедшее обозначает желательное действие после I wish. В данном случае употреблено время Past Continuous (с **were** вместо **was**, обозначающим, что это не реальное действие в

прошлом, а воображаемое, желаемое действие). Форма Continuous подчеркивает длительность действия.

Перевод: «Как бы мне хотелось путешествовать с вами».

Приложение Г (справочное)

Мотивация изучения иностранного языка у студентов I курса в начинающей и продолжающей группах.

